

California AgrAbility Project

University of California, Davis
Dept. of Biological &
Agricultural Engineering
One Shields Avenue,
Davis, CA 95616-5294
Phone (530)752-1613
or (530)752-2606
Fax: (530) 752-2640

Project Manager:
Martha Stiles
mcstiles@ucdavis.edu

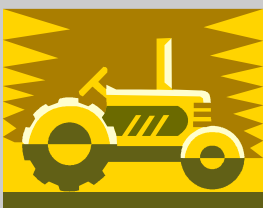
Media Outreach/Editor:
Catalina Rivas
catrivas@ucdavis.edu

*A partnership between the
University of California Farm
Safety Program (Cooperative
Extension) and Easter Seals
Superior California.*

Project Coordinator at
Easter Seals/Case
Manager:
Mary Reyna
1-888-877-3257, ext 117
maryr@easterseals-
superiorca.org

Our Toll Free Numbers!

**1-888-877-3257, ext 117
or 1-800-477-6129**



Promoting Success in Agriculture for People with Disabilities and Their Families

Las Labores Agrícolas Después de una Lesión al Cerebro

Realizar las labores agrícolas después de sufrir una lesión traumática al cerebro (TBI por sus siglas en inglés) puede ser muy difícil. Los síntomas pueden hacer las tareas agrícolas rutinarias difíciles de recordar o posiblemente peligrosas de llevar a cabo. Las lesiones traumáticas al cerebro con frecuencia pueden pasar desapercibidas, razón por la cual han sido descritas como la “epidemia silenciosa”.

El personal de California AgrAbility ayuda a los agricultores y trabajadores con lesiones traumáticas al cerebro a identificar posibles riesgos y evitar volver a lesionarse. El programa ayuda a los granjeros y a sus familias a continuar trabajando sin riesgo.

Los síntomas pueden incluir la pérdida de la memoria, debilidad, falta de equilibrio y coordinación, problemas del habla y del lenguaje, dificultad con la agudeza espacial, pérdida del control de las emociones y depresión. Si usted o alguien a quien conoce tiene estos síntomas, busque atención médica. Cada uno de estos síntomas puede hacer muy difíciles o peligrosas las tareas agrícolas.

El personal de CalAgrAbility puede ayudar a encontrar maneras de

modificar las rutinas y el equipo. Por ejemplo, un granjero con pérdida de la memoria puede usar una lista o tablilla sujetapapeles para marcar las tareas al ser completadas. Este método puede usarse para el mantenimiento y uso del equipo. Una ilustración del equipo con zonas iluminadas o coloreadas según un código puede asegurar que el equipo está recibiendo el mantenimiento adecuado y de que no se olvida o pasa por alto la limpieza o revisión. El uso de colores puede también ser útil con la alimentación del ganado. Pueden marcarse con colores diferentes los barriles y cucharones para diferente ganado así como las cantidades. A los granjeros con dificultades de percepción del espacio, los colores y señales en cercas y postes pueden servirles para indicar los límites del terreno.

No se recomiendan las escaleras de mano para personas con problemas de equilibrio o coordinación. Este tipo de escalera se puede ser reemplazar, de manera económica, con escaleras fijas en silos o graneros. Las superficies disperejas pueden emparejarse para que los caminos o pasillos tengan más fácil acceso.

El personal de CalAgrAbility lleva a cabo evaluaciones de granjas e identifica aspectos donde puede ser útil la ayuda, y sugiere maneras alternas de desempeñar las tareas agrícolas y cómo modificar el equipo o los sistemas. Después de la evaluación, CalAgrAbility proporciona referencias para obtener modificaciones del equipo, cuidados médicos y de rehabilitación, apoyo mutuo y hasta control del estrés.

Algunas veces hay mucha preocupación acerca de los riesgos y la habilidad para manejar equipo agrícola o llevar a cabo tareas agrícolas. Pedir a un compañero que trabaje junto al agricultor con una lesión traumática cerebral o pedirle que se encargue de las tareas o equipo asegurará un entorno de trabajo menos peligroso. Los síntomas y el diagrama a continuación se tomaron del boletín de julio del 2004 de National AgrAbility. Para leer todo el artículo y para más información, visite:

www.agrability.org/newsletter/inlv_2004/7



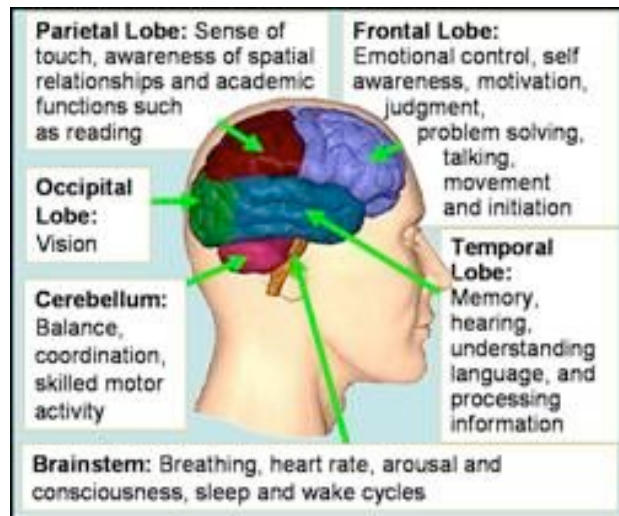
Events

Upcoming Events

Las Labores Agrícolas Después de una Lesión al Cerebro *cont.*

For Sometimes there are serious concerns about safety and ability to operate agricultural equipment, or to perform farm tasks. Having a co-worker work alongside a farmer with TBI or handling the tasks or equipment will ensure a safer working environment. Excerpts and diagram below taken from the National AgrAbility July 2004 Newsletter. To read the whole article and for more information visit:

www.agrabilityproject.org/newsletter/july_2004/2.cfm



Las dificultades comúnmente manifestadas por una lesión traumática cerebral afectan una o más de las siguientes funciones:

- Cognitivas: pensamiento, atención, resolución de problemas, juicio, inicio de acciones
- De la memoria: guardar o acceder a información
- Perceptuales: limitaciones sensoriales y relacionadas con el espacio
- Motoras: fuerza, equilibrio y coordinación, resistencia, flexibilidad
- Del habla y lenguaje: comprensión y expresión
- Emocionales: falta de control emocional, conciencia de sí mismo, impulsividad, depresión



We're on the Web!

See us at:

<http://calagrability.ucdavis.edu/>

Acerca de CalAgrAbility ...

El Proyecto California AgrAbility se inició en el 2002 y es parte de una red nacional de programas financiados por el proyecto de ley *Farm Bill* del Departamento de Agricultura de los EE.UU. El principal objetivo de CalAgrAbility es ayudar a los agricultores, trabajadores agrícolas, granjeros y a sus familias a continuar trabajando en la agricultura a pesar de limitaciones, lesiones y discapacidades. El personal ayuda a llevar a cabo evaluaciones e identificar tecnologías auxiliares adecuadas para reducir el riesgo del trabajo y hacerlo más fácil. Para más información, visite nuestro sitio <http://calagrability.ucdavis.edu/>

1-800-477-6129

This material is based upon the work supported by the Cooperative State Research, Education, and Extension Service, U.S. Department of Agriculture, under special project number 2003-41590-01584

California AgrAbility Project

